

श्रम शर्तको सूचना
労働条件通知書

श्री: _____ 殿

मिति: _____
年月日

कम्पनीको नाम _____
事業場名称(ローマ字で記入)

कम्पनीको ठेगाना _____
所在地(ローマ字で記入)

फोन नम्बर _____
電話番号

रोजगारदाताको नाम _____
使用者職氏名(ローマ字で記入)

I. रोजगारको अवधि
契約期間

निश्चित अवधि नतोकिएको, निश्चित अवधि तोकिएको (बाट सम्म)
期間の定めなし 期間の定めあり(※) (年 月 日 ~ 年 月 日)

*यदि तपाईंले माथि "निश्चित अवधि तोकिएको" मा लेख्नु भएको छ भने तल भर्नुहोस्

※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

१. सम्झौताको नवीकरण हुन्छ कि हुँदैन

契約の更新の有無

[स्वचालित रूपमा नवीकरण हुन्छ / नवीकरण हुन सक्छ / सम्झौताको नवीकरण हुँदैन / अन्य ()]

[自動的に更新する・更新する場合があります得る・契約の更新はしない・その他()]

२. सम्झौताको नवीकरण निम्नानुसार निर्धारण गरिनेछ।

契約の更新は次により判断する。

- | | | |
|--|---|----------|
| • सम्झौता अवधि समाप्त हुने बेलाको कामको मात्रा | • कामको नतीजा, व्यवहार | • क्षमता |
| • 契約期間満了時の業務量 | • 勤務成績、態度 | • 能力 |
| • कम्पनीको व्यापार स्थिति | • तपाईं संलग्न हुनुभएको कामको प्रगति स्थिति | |
| • 会社の経営状況 | • 従事している業務の進捗状況 | |
| • अन्य () | | |
| • その他 () | | |

३. नवीकरणको सीमा छ कि छैन [छैन: छ: (नवीकरण पटक सम्म छ / कुल रोजगारको अवधि वर्ष सम्म)]

更新上限の有無(無・有(更新 回まで/通算契約期間 年まで))

[श्रम सम्झौताको कानूनमा तोकिए बमोजिमको एउटै कम्पनीसँग ५ वर्षभन्दा बढीको कुल करार अवधि भएको निश्चित अवधिको श्रम सम्झौता सम्पन्न भएको अवस्थामा]

[労働契約法に定める同一の企業との間での通算契約期間が5年を超える有期労働契約の締結の場合]

यस सम्झौताको अवधिमा कम्पनीसँग अवधि निश्चित नगरिएको श्रम सम्झौता(निश्चित अवधिको श्रम सम्झौता) सम्पन्न गर्न आवेदन दिएर, यो सम्झौता अवधिको अन्तिम दिन (मिति:) पछिको दिनबाट, अनिश्चितकालीन श्रम सम्झौता अन्तर्गतको रोजगारीमा रूपान्तरण गर्न सकिन्छ। यस अवस्थामा, यस सम्झौताबाट कामका सर्तहरूमा कुनै परिवर्तन हुन्छ कि हुँदैन [(हुँदैन: हुन्छ: (संलग्न कागजको अनुसार)]

本契約期間中に会社に対して期間の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申込みをすることにより、本契約期間の末日の翌日(年 月 日)から、無期労働契約での雇用に転換することができる。この場合の本契約からの労働条件の変更の有無(無 ・ 有(別紙のとおり))

[निश्चित अवधि रोजगार विशेष मापन कानून अन्तर्गत विशेष प्रवधानमा पर्ने व्यक्तिको मामलामा]

[有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合]

अनिश्चित कालीन रूपान्तरण गर्न आवेदन अधिकार नहुने समयवधि: १. (उच्च कुशल पेशेवर), २. (अवकाश पछिको जेष्ठ नागरिक)

無期転換申込権が発生しない期間: I (高度専門)・II (定年後の高齢者)

१. विशिष्ट निश्चित अवधि कार्यको शुरु देखि अन्तसम्मको अवधि (वर्ष महिना [अधिकतम १० वर्ष])

I 特定有期業務の開始から完了までの期間 (年 月 日 (上限10年))

२. अवकाश पछि निरन्तर रोजगारीको अवधि

II 定年後引き続き雇われている期間

II. रोजगारको ठाउँ
就業の場所

(रोजगारी पछि तुरुन्तै)

(雇入れ直後)

(परिवर्तनको दायरा)

(変更の範囲)

III. गर्न पर्ने कामहरू
従事すべき業務の内容

(रोजगारी पछि तुरुन्तै)

(雇入れ直後)

(परिवर्तनको दायरा)

(変更の範囲)

[निश्चित अवधि रोजगार विशेष मापन कानून अन्तर्गत विशेष प्रवधानमा पर्ने व्यक्ति (उच्च कुशल पेशेवर) को मामलामा]

[有期雇用特別措置法による特例の対象者(高度専門)の場合]

• विशिष्ट निश्चित अवधि कार्य (

सुरु मिति:

समाप्त मिति:

• 特定有期業務 (

開始日:

完了日:

IV. खुल्ने बन्द हुने समय, विश्रामको समय, कामको समय परिवर्तन [(१) देखि (५) सम्म लागू हुने वस्तुहरू मध्ये एउटामा गोलो लगाउनुहोस्।], ओभरटाइम काम छ कि छैन भन्ने बारेमा
 始業、終業の時刻、休憩時間、就業時転換 ((1) ~ (5) のうち該当するもの一つに○を付けること。)、所定時間外労働の有無に関する事項

१. खुल्ने र बन्द हुने समय:
 始業・終業の時刻等

(१) खुल्ने समय () बन्द हुने समय ()
 (1) 始業 (時 分) 終業 (時 分)

[यदि निम्न प्रणालीहरू कामदारहरूमा लागू हुन्छन् भने]

【以下のような制度が労働者に適用される場合】

(२) अनियमित श्रम प्रणाली, आदि: अनियमित () एकाईको परिमार्जित कार्य घण्टा प्रणाली/ सिफ्ट प्रणाली अनुसार,
 निम्न कार्य अवधिको संयोजनमा निर्भर गर्दछ।
 (2) 変形労働時間制等: () 単位の变形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

┌	खुल्ने समय () बन्द हुने समय () (लागू हुने दिन:)	
	始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)	
└	खुल्ने समय () बन्द हुने समय () (लागू हुने दिन:)	
	始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)	
┌	खुल्ने समय () बन्द हुने समय () (लागू हुने दिन:)	
	始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)	

(3) फ्लेक्स समय प्रणाली: कामदारहरूले खोल्ने र बन्द हुने समय निर्धारण गर्छन्।

フレックスタイム制: 始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。

[यद्यपि, फ्लेक्स समय: (खुल्ने समय) () बाट () सम्म;
 (ただし、フレキシブルタイム (始業) () 時 () 分から () 時 () 分、
 (बन्द हुने समय) () बाट () सम्म
 (終業) () 時 () 分から () 時 () 分、
 मुख्य समय: () बाट () सम्म]

コアタイム () 時 () 分から () 時 () 分

(४) कार्यस्थल बाहिर मानिने श्रम समय प्रणाली: खुल्ने समय () बन्द हुने समय ()

事業場外みなし労働時間制: 始業 (時 分) 終業 (時 分)

(५) आफ्नो विवेकी श्रम प्रणाली: खुल्ने समय () र बन्द हुने समय () लाई आधार मानि, कामदारको निर्णयलाई हस्तान्तरण गरिने।
 裁量労働制: 始業 (時 分) 終業 (時 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。

○ विस्तृत जानकारीको लागि रोजगार नियमको धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद, धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद, धारा () अनुच्छेद, धारा () अनुच्छेद हेर्नुहोस्।

詳細は、就業規則第()条~第()条、第()条~第()条、第()条~第()条

२. विश्रामको समय () मिनेट

休憩時間 () 分

३. ओभरटाइम काम गरेको छ कि छैन (छ , छैन)

所定時間外労働の有無 (有 , 無)

V. बिदा

休日

• नियमित दिन: हरेक हप्ता () बार, राष्ट्रिय बिदा, अन्य ()
 定例日: 毎週() 曜日、国民の祝日、その他 ()

• थप बिदाको दिन: हप्ता, महिना () दिन, अन्य ()
 非定例日: 週・月当たり() 日、その他 ()

• एक वर्षमा परिमार्जित श्रम समय प्रणाली भएमा एक वर्ष भरिमा () दिन
 1 年単位の变形労働時間制の場合 - 年間() 日

○ विस्तृत जानकारीको लागि रोजगार नियमको धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद, धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद हेर्नुहोस्।
 詳細は、就業規則第()条~第()条、第()条~第()条、第()条~第()条

VI. छुट्टी

休暇

१. वार्षिक भुक्तानी बिदा:

年次有給休暇

६ महिना निरन्तर काम गरेको खण्डमा → () दिन

6 か月継続勤務した場合 → () 日

निरन्तर ६ महिना भित्रको वार्षिक भुक्तानी बिदा, (छ: छैन:)

継続勤務 6 か月以内の年次有給休暇 (有 , 無)

→ () महिना बिते पछि, () दिन

() か月経過で () 日

प्रति घण्टा वार्षिक बिदा (छ: छैन:)

時間単位年休 (有 , 無)

२. वैकल्पिक बिदा (छ: छैन:)

代替休暇 (有 , 無)

३. अन्य बिदा:

その他の休暇

भुक्तानी हुने ()

有給 ()

भुक्तानी नहुने ()

無給 ()

○ विस्तृत जानकारीको लागि रोजगार नियमको धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद, धारा () अनुच्छेद ~ धारा () अनुच्छेद हेर्नुहोस्।
 詳細は、就業規則 第()条~第()条、第()条~第()条、第()条~第()条

